|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 1. **Razón social**  Business name |  | | |
| 1. **Responsable**  Person in charge |  | 1. **Cargo**  Position |  |
| 1. **Número de I.D.** I.D. Number |  | | |
| 1. **País** Country |  | 1. **Ciudad**  City |  |
| 1. **Teléfono** Phone |  | 1. **Celular**  Mobile phone |  |
| 1. **E-mail** |  | | |

EL RESPONSABLE y BIO LATINA se comprometen a guardar la entera confidencialidad de la información y documentación recolectada durante la prestación del servicio.

(THE PERSON IN CHARGE and BIO LATINA agree to keep completely confidential the information and documentation gathered while services are being provided).

Este contrato es válido también para aquella información que llega a BIO LATINA debido al cambio de certificadora por parte del operador y aquella información obtenida de fuentes distintas al operador por ejemplo autoridades, terceros que plantean quejas, denuncias, reclamos.

(This contract is also valid for the information that is received by BIO LATINA due to a change of certification body by the operator, and for information obtained from sources other than the operator, for example, the competent authorities, third parties who have made complaints, denunciations or legal claims).

Se considera “Información y documentación confidencial" a todos aquellos datos de cualquier índole, registros, reportes, opiniones, mapas, cuadros, dibujos, fórmulas, planos, estudios, análisis, exámenes, memorándums, procedimientos, formularios, métodos, características, lista de clientes, claves de seguridad, suministros, software, valores de bienes y servicios, información técnica, financiera, económica o comercial de BIO LATINA o sus clientes así como cuales quiera otras informaciones que en forma escrita, oral o electrónica, que BIO LATINA utiliza en el desarrollo de su objeto social frente a clientes o terceros y que deba ser proporcionada por BIO LATINA al RESPONSABLE. Se entiende, asimismo, como “información confidencial”, todos los resúmenes, extractos o copias de los originales, así como también todas sus notas, observaciones, sugerencias, recomendaciones, estudios o análisis basados o relacionados directa o indirectamente a la Información confidencial.

In the category of “confidential information and documentation” are all information of any nature, records, reports, opinions, maps, tables, formulas, diagrams, studies, laboratory test results, memorandums, procedures, forms, methods, characteristics, client lists, security passwords, supplies, software, values of goods and services, BIO LATINA’s technical, financial, economic or marketing information or that of its clients, as well as any other information, be it written, oral or electronic, that BIO LATINA uses in carrying out its activities with clients or third parties and that may be provided by BIO LATINA to the PERSON IN CHARGE. Also understood as “confidential information” are the summaries, extracts or copies of originals, as well as all of the notes, observations, suggestions, recommendations, studies or analyses based on or related directly or indirectly to the confidential information.

Las partes reconocen que el incumplimiento de cualquiera de las obligaciones asumidas en virtud del presente acuerdo originará un daño irreparable a la parte afectada. En consecuencia, en caso de que una de ellas incumpla con lo establecido en este documento, está se responsabilizará por el perjuicio que pudiera ocasionar, asumiendo los costos que provoque su resarcimiento por eventuales reparaciones o indemnizaciones; y, adicionalmente todos aquellos gastos, costos de los procesos que se pudieran iniciar en defensa de sus respectivos derechos.

The parties acknowledge that noncompliance with any of the obligations acquired by virtue of this agreement will cause irreparable harm to the party affected. As a consequence, if one of the parties fails to comply with what is stipulated in this document, that party shall be responsible for any damages that it may have caused, and must assume the costs of reparations or indemnifications, and, in addition, all costs of the legal proceedings that may be initiated in defence of the other party’s respective rights.

**Fecha de entrada en vigor** / Effective date: **dd/mm/aaaa**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |
| **BIO LATINA**  Jorge Torres Alfonso |  | **EL RESPONSABLE** (ver Nº 2)  Signature Person in charge (see No. 2) |